

Festool GmbH

Wertstr. 20

D-73240 Wendlingen

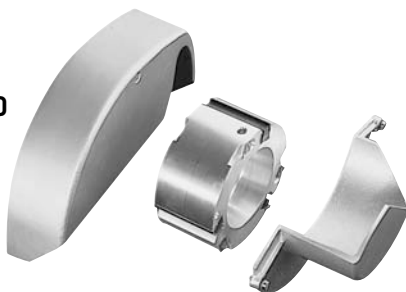
Tel.: 07024-804-0

Telefax: 07024-804-20608

www.festool.com

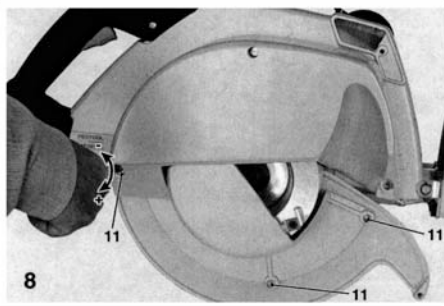
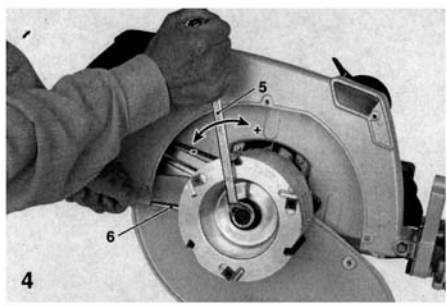
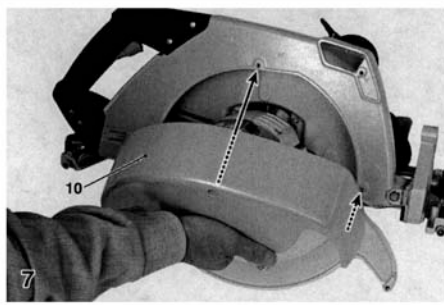
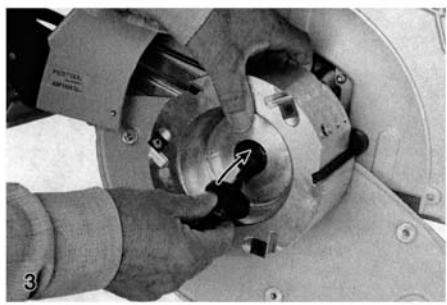
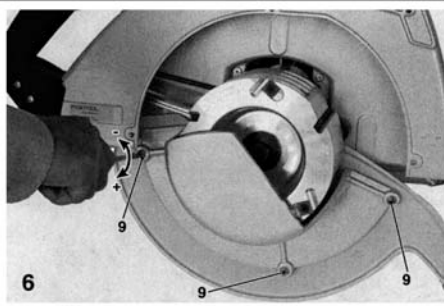
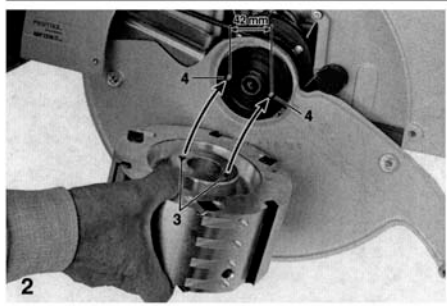
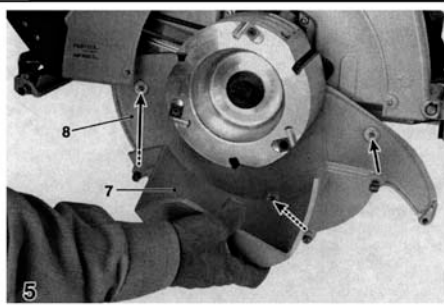
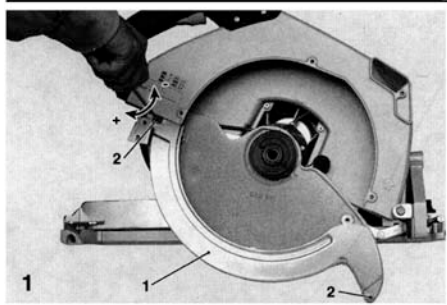
FESTOOL

(D)	Originalbetriebsanleitung	3
(GB)	Original operating manual	4
(F)	Notice d'utilisation d'origine	5
(E)	Manual de instrucciones original	6
(I)	Istruzioni per l'uso originali	7
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing	8
(S)	Originalbruksanvisning	9
(FIN)	Alkuperäiset käyttöohjeet	10
(DK)	Original brugsanvisning	11
(N)	Originalbruksanvisning	12
(P)	Manual de instruções original	13
(RUS)	Оригинал Руководства по эксплуатации	14
(CZ)	Originální návod k použití	15
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji	16

RS-HK 160x80

10011379_002





Originalbetriebsanleitung

Kerveneinrichtung RS-HK 160x80

1 Symbole



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor Stromschlag



Anleitung/Hinweise lesen!

2 Sicherheitshinweise



Warnung! Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen. Fehler bei der Einhaltung der Warnhinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- **Die auf dem Werkzeug angeführte maximale Drehzahl darf nicht überschritten werden.** Ist ein Drehzahlbereich angeführt, so muss dieser eingehalten werden.
- Es dürfen keine Werkzeuge mit sichtbaren Rissen verwendet werden. (Die Aufarbeitung solcher Fräser ist unzulässig.)
- Die Spannflächen müssen sauber und frei von Schmierfett, Öl und Wasser sein.
- Die Werkzeuge sind auf solche Weise einzuspannen, dass sich diese beim Bearbeitungsvorgang nicht lösen können. Die Spannschrauben dürfen nur mit dem dafür vorgesehenen Werkzeug und dem vom Hersteller vorgeschriebenen Drehmoment angezogen werden. Die Toleranzen zur Sicherstellung der korrekten Werkzeugeinspannung müssen eingehalten werden.
- Bei Werkzeugen mit kraftschlüssiger Verbindung muss das Werkzeug am Anschlag angelegt werden und der seitliche Überstand der Schneiden über die Kante der Leitplatte muss 0,2 mm betragen.
- Die Spannschrauben sind gemäß Anleitung des Herstellers anzuziehen. Seht diese Anleitung nicht zur Verfügung, sind die Schrauben schrittweise von der Mitte aus zum Rand hin anzuziehen.
- Die Verlängerung von Spannschlüsseln oder Anwendung von Hammerschlägen ist unzulässig.

- Sind die Schneiden des Werkzeugs stumpf oder beschädigt, ist unbedingt ein neues Werkzeug zu verwenden.
- Harz darf von Leichtmetalllegierungen nur mit Verdünnern entfernt werden, die nicht die mechanischen Materialeigenschaften beeinflussen (pH-Wert 4,5 – 8).
- Bei der Reparatur nur Original-Ersatzteile verwenden.

3 Vor der Inbetriebnahme



WARNUNG

Unfallgefahr, Stromschlag

- ▶ Ziehen Sie vor allen Arbeiten an der Maschine stets den Netzstecker aus der Steckdose.

HK 132 E auf minimale Schnitttiefe einstellen und Sägeblatt und Spaltkeil abmontieren (siehe Betriebsanleitung HK 132 E).

1. Zahnkranzabdeckung (1) der Pendelschutzhaube mit den beiden Schrauben (2) lösen.
2. Kervenkopf mit den beiden Bohrungen (3) auf die Mitnahместifte (4, Ø 7 mm) des Aufnahmeflansches setzen.
3. Kervenkopf mit Spannschraube und Spannflansch festschrauben.
4. Spannschraube mit Ringschlüssel SW 19 (5) fest anziehen, dabei mit dem Stift (6) am Kervenkopf gegenhalten.
5. Messer-Abdeckhaube (7) auf Pendelträger (8) aufsetzen.
6. Befestigungsschrauben (9) der Messer- Abdeckhaube festschrauben.
7. Spanfanghaube (10) auf festen Schutzhaubenteil aufsetzen.
8. Befestigungsschrauben (11) der Spanfanghaube festziehen.

4 Entsorgung

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Führen Sie die Geräte, Zubehör und Verpackungen einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Beachten Sie dabei die geltenden nationalen Vorschriften.

Nur EU: Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Informationen zu Reach: www.festool.com/reach

Änderungen vorbehalten

Original operating manual

Notching device RS-HK 160x80

1 Symbols



Warning of general danger



Risk of electric shock



Read the operating instructions/notes!

2 Safety instructions



WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

- The top speed shown on the tool must not be exceeded. If the speed range is given, it must be observed.
- The tools with visible cracks must not be used (the repair is unacceptable).
- The clamping surfaces must be cleaned and grease, lubricating oil and water must be removed.
- The tools must be clamped in such a way so that the release of them cannot occur during machining. The fixing bolts must be tightened only by means of appropriate tool using the torque prescribed by the manufacturer. The tolerances that ensure the proper clamping must be observed.
- For the knives with a force joint, the knife insertion up to the stop as well as cutting edge side overlap by 0.2 mm over the guide plate edge must be observed.
- The clamping bolts must be tightened based on the manufacturer's instructions. If such instructions are not available, the bolts must be tightened from the centre to the edge.
- The extension of the spanner arms as well as usage of hammer hits is not allowed.
- If all cutting edges are blunt or damaged, use the new knife unconditionally.
- The resin can be removed from light alloys only by means of solvents, which have no influence on their mechanical properties (pH value equal to 4.5 to 8).

- Only the Original spare parts are allowed to be used for the repair work.

3 Before Putting into Operation



WARNING

Risk of accident, electric shock

- ▶ Always pull the plug out of the socket before performing any type of work on the machine.

Set the HK 132 E to its minimum cutting depth, and remove the sawblade and riving knife (see operating instructions).

1. Remove the ting gear cover (1) of the pendulum protective guard by means of the two bolts (2).
2. Place the notching head with both drill holes (3) on the follower pins (4; Ø 7 mm) of the mounting flange.
3. Tighten the clamping bolts and the clamping flange to fix the notching head.
4. Tighten the clamping bolt by means of the ring spanner SW 19 (5) counter holding the notching head steadily using the arbor (6).
5. Place cutter cover (7) on the pendulum mount (8).
6. Tighten the mounting bolts (9) of the cutter cover.
7. Place the chip guard (10) on the stationary part of the protective guard.
8. Tighten the mounting bolts (11) of the chip guard.

4 Environment

Do not throw the power tool in your household waste! Dispose of the machine, accessories and packaging at an environmentally-responsible recycling centre! Observe the valid national regulations.

EU only: European Directive 2002/96/EC stipulate that used electric power tools must be collected separately and disposed of at an environmentally responsible recycling centre.

Information on REACH:

www.festool.com/reach

Subject to change

Notice d'utilisation d'origine

Dispositif de moilage RS-HK 160x80

1 Symboles



Avertissement de danger



Risque d'électrocution



Lire l'instruction/les renseignements !

2 Consignes de sécurité



ATTENTION ! Lire toutes les consignes de sécurité et indications. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

Conservez toutes les consignes de sécurité et notices pour une référence future.

- N'excédez pas le nombre de tours maximal mentionné sur l'outil. Le cas échéant, respectez le régime indiqué.
- Les outils avec fissures visibles sont inutilisables (réparation n'est pas admissible).
- Il est nécessaire de nettoyer les surfaces de serrage et d'en enlever la graisse de lubrification, l'huile et l'eau.
- Il est nécessaire de serrer les outils de manière qu'ils ne se desserrent pas pendant le façonnage. Il faut resserrer les vis de fixation à l'aide d'un outil approprié et au couple prescrit par le fabricant. Les tolérances qui assurent une bonne fixation doivent être respectées.
- Pour les lames à assemblage de force, respectez la mise en butée de la lame et le dépassement de l'arête de 0,2 mm par rapport à la glissière.
- Resserrez les vis de fixation selon les instructions du fabricant. Si vous ne disposez pas de ces instructions, resserrez les vis de fixation en partant du centre vers le bord.
- Il n'est pas admis de prolonger les bras des clés de serrage ou d'utiliser des coups de marteau.
- Si toutes lames sont émoussées ou endommagées, utilisez une nouvelle lame.
- Enlevez la résine des alliages légers seulement à l'aide d'un diluant qui n'a pas d'impact sur

leurs caractéristiques mécaniques. (Valeur pH de 4,5 - 8).

- Pour la réparation, n'utilisez que les pièces de rechange originales.

3 Avant la mise en service



AVERTISSEMENT

Risque d'accident, électrocution

- ▶ Avant toute intervention sur la machine, débranchez le cordon d'alimentation.

Positionnez l'HK 132 E en hauteur de coupe mini, puis démontez la lame de scie et le couteau diviseur (voir instruction d'emploi).

1. Démontez la partie extérieure (1) du capot mobile en enlevant les 2 vis (2).
2. Placez le porte-outil de façon à ce que les perçages (3) s'emmanchent dans les ergots (4; Ø 7 mm) du flasque.
3. Fixez le porte-outil pal l'intermédiaire du flasque et de la vis de serrage.
4. Serrez la vis avec la clé SW 19 (5), et en maintenant le porte-outil avec la pièce de blocage (6).
5. Positionnez le carter (7) sur le capot mobile (8).
6. Serrez les vis de fixation (9) du carter.
7. Positionnez le carter pour évacuation des copeaux (10) sur le capot fixe.
8. Serrez les vis de fixation (11) de ce carter.

4 Environnement

Ne jetez pas les outils électriques avec les ordures ménagères ! Éliminez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans le respect de l'environnement, c'est-à-dire en les envoyant au recyclage ! Respectez en cela les dispositions nationales en vigueur.

UE uniquement : d'après la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa transposition en droit national, les outils électriques usagés doivent être collectés à part et recyclés de manière écologique.

Informations à propos de REACH:

www.festool.com/reach

Sous réserve de modifications

Manual de instrucciones original

Accesorio entallador RS-HK 160x80

1 Símbolos



Aviso ante un peligro general



Peligro de electrocución



Leer las instrucciones/indicaciones!

5 Indicaciones de seguridad



¡ATENCIÓN! Lea íntegramente las instrucciones e indicaciones de seguridad. El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuras referencias.

- Las revoluciones máximas puestas en la herramienta no se deben sobrepasar. Si está indicada la escala de las revoluciones es de inexcusable observancia.
- Las herramientas con grietas visibles no es posible usar (la reparación no está permitida).
- Las superficies de sujetar se deben limpiar y quitar la grasa lubricante, el aceite y el agua.
- Las herramientas se deben sujetar de manera que no se aflojen durante la elaboración. Los tornillos de sujeción se deben apretar sólo con herramientas adecuadas y con el momento de torsión prescrito por el fabricante. La discrepancia permitida, que garantiza la sujeción debe estar observada.
- A las cuchillas con el ajuste de fuerza es de inexcusable observancia la colocación de la cuchilla al ajustamiento estrecho y el sobrepaso lateral del filo de 0,2 mm sobre el canto de la placa de guía.
- Los tornillos de sujetar se deben apretar en su orden desde el centro hasta el borde.
- No está permitido prolongar los brazos de las llaves de sujeción o el uso de golpes por martillo.
- En cuanto todos filos de la cuchilla están embotados o perjudicados, usen sin falta una cuchilla nueva.

- La resina se puede quitar de aleación ligera sólo con los diluyentes, los cuales no influyen a sus propiedades mecánicas (el valor pH 4,5 – 8).
- Al reparar la máquina hay que emplear sólo las piezas de repuesta originales.

3 Antes de la puesta en marcha



AVISO

Peligro de accidente, electrocución

- ▶ Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina debe desconectar el enchufe de la red.

Ajustar la HK 132 E a mínima profundidad de corte y desmontar hoja de sierra y cuña de partir (véase instrucción de manejo).

1. Aflojar tapa de corona dentada (1) de la caperuza protectora de péndulo con los dos tornillos (2).
2. Poner la cabeza de entalladora con los dos tornillos (3) sobre los pasadores (4 ; Ø 7 mm) de arrastre de la brida de soporte.
3. Atornillar cabeza de entalladora con tornillo tensor y brida tensor.
4. Apretar fuertemente tornillo tensor con llave anular SW 19 (5), contrasosteniendo al mismo tiempo con el pasador giratorio (6) en la cabeza de entalladora.
5. Poner cubierta de cuchillo (7) sobre el soporte de péndulo (8).
6. Apretar tornillos de fijación (9) de la cubierta de cuchillos.
7. Poner la caperuza de retención de virutas (10) sobre la parte fija de la caperuza protectora.
8. Apretar tornillo de fijación (11) de la caperuza retenedora de virutas.

4 Medio ambiente

¡No desechar las herramientas eléctricas junto con los residuos domésticos! Recicle el aparato, los accesorios y el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente. Tenga en cuenta la normativa vigente del país.

Solo EU: De acuerdo con la directiva europea 2002/96/EC las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Información sobre REACH:

www.festool.com/reach

Reservado el derecho de modificaciones

Istruzioni per l'uso originali

Dispositivo per fresature ad incastro RS-HK 160x80

1 Simboli



Avvertenza di pericolo generico



Pericolo di scossa



Leggere le istruzioni/avvertenze!

2 Indicazioni sulla sicurezza



ATTENZIONE! È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Eventuali errori nell'adempiimento delle avvertenze e delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e i manuali per riferimenti futuri.

- Giri massimi specificati sull' utensile non devono essere superati. Se è specificato il campo dei giri, non deve essere superato.
- Non è ammesso utilizzo degli utensili, con le screpolature visibili (riparazione non è ammessa).
- Le superfici di fissaggio si devono pulire ed asportare il grasso, olio ed acqua.
- L'utensile si deve fissare nel modo, di non permettere suo allentamento durante la lavorazione. Le viti di fissaggio si devono stringere solo con attrezzatura adatta al momento di torsione prescritto dal produttore. Le tolleranze che assicurano il fissaggio corretto devono essere mantenute.
- Per i coltelli con il collegamento di forza, deve essere rispettato il posizionamento del coltello fino al fondo e l'oltrepassare laterale della lama di 0,2 mm, oltre il bordo della lastra di guida.
- Le viti di fissaggio si devono stringere conforme alle istruzioni del produttore. Se queste istruzioni non sono a disposizione, le viti si devono stringere nell'ordine dal centro verso il bordo.
- Prolungamento dei bracci delle chiavi di fissaggio, o utilizzo degli urti con il martello, non è ammesso.

- Nel caso che tutte le lame del coltello sono senza filo, o danneggiate, utilizzate assolutamente il coltello nuovo.
- La resina è possibile eliminare dalle leghe leggere solo con i solventi, quali non influiscono alle loro qualità meccaniche (valore pH 4,5 - 8).
- Durante le riparazioni devono essere utilizzati solo i pezzi di ricambio originali.

3 Prima della messa in esercizio



AVVISO

Pericolo di incidenti, scossa elettrica

- Prima di eseguire qualsiasi operazione sulla macchina estrarre sempre la spina dalla presa.

Regolare la HK 132 E sulla profondità di taglio minima e smontare la lama ed il cuneo fandilegno (vedere istruzioni per l'uso).

1. Svitare con entrambe le viti (2) la cappa di protezione della lama (1) dal suo supporto mobile.
2. Posizionare la testa di fresatura inserendo i due fori (3) nelle spine di presa (4; Ø 7 mm) delle flangia.
3. Avvitare bene la testa di fresatura insieme alla vite ed alla flangia di fissaggio.
4. Fissare bene la vite di tenuta con la chiave ad anello SW 19 (5), controtenendo con la brugola (6) la testa di fresatura.
5. Posizionare la cappa di protezione della lama (7) sul suo supporto mobile (8).
6. Fissare le viti di tenuta (9) della cappa di protezione della lama.
7. Posizionare la cappa-trucioli (10) sulla parte fissa della cuffia di protezione.
8. Avvitare le viti di fissaggio (11) della cappa-trucioli.

4 Ambiente

Non gettare gli elettrotensili nei rifiuti domestici! Provvedere ad uno smaltimento ecologico dell'elettrotensile, degli accessori e dell'imballaggio! Osservare le indicazioni nazionali in vigore.

Solo UE: la Direttiva europea 2002/96/CE prevede che gli elettrotensili usati vengano raccolti separatamente e smaltiti in conformità con le disposizioni ambientali.

Informazioni su REACH: www.festool.com/reach

Con riserva di modifiche

Originale gebruiksaanwijzing

Kerfgerreeschap RS-HK 160x80

1 Symbolen



Waarschuwing voor algemeen gevaar



Gevaar voor elektrische schokken



Handleiding/aanwijzingen lezen!

2 Veiligheidsaanwijzingen



LET OP! Lees alle veiligheidsvoorschriften en instructies. Wanneer de waarschuwingen en instructies niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en handleidingen om ze later te kunnen raadplegen.

- Het hoogste toerental, aangegeven op het werktuig, mag niet worden overschreden. Wanneer er een bereik van het aantal omwentelingen is aangegeven, dan moet het worden opgevolgd
- Werktuigen met zichtbare scheuren mogen niet meer worden gebruikt (reparatie is niet toegestaan)
- Bevestigingsoppervlakken moeten worden schoongemaakt en ontdaan van smeervet, olie en water
- Werktuigen moeten zodanig worden bevestigd, dat deze tijdens het werk niet los kunnen raken. Spanschroeven mogen slechts met het bijbehorende gereedschap en met een aanhaalmoment, zoals door de fabrikant voorgeschreven, worden vastgedraaid. Toleranties, die de juiste bevestiging waarborgen, moeten worden opgevolgd
- Bij messen met krachtverbinding moet het mes tot de aanslag worden ingelegd en de snede mag aan de zijkant de rand van de geleidingsplaat met niet meer dan 0,2 mm overschrijden
- Spanschroeven dienen worden aangedraaid volgens de instructies van de fabrikant. Wanneer deze instructies niet ter beschikking zijn, moeten de schroeven in de volgorde vanuit het midden naar de zijkanten worden aangedraaid.
- Het is niet toegestaan om de armen van sleutels bij het vastdraaien te verlengen en/of met een hamer erop te slaan

- Wanneer alle sneden van het mes stomp of beschadigd zijn, moet er onvoorwaardelijk een nieuw mes worden ingezet
- Hars mag van lichtmetalen legeringen slechts met zulke oplosmiddelen worden verwijderd, die de mechanische eigenschappen ervan niet kunnen beïnvloeden (pH-waarde 4,5 - 8).
- Bij reparatie mogen slechts originele onderdelen worden gebruikt.

3 Vóór de ingebruikname



WAARSCHUWING

Gevaar voor ongevallen, elektrische schokken

- ▶ Haal vóór alle werkzaamheden aan de machine altijd de stekker uit het stopcontact.

De HK 132 E op de ondiepste stand zetten en zaagblad en spouwmes demonteren.

1. Voorste deel (1) van de beschermkap d.m.v. de twee schroeven (2) demonteren.
2. Sleuffreeskop met beide boringen (3) op de onderflens (4; Ø 7 mm) monteren.
3. Sleuffreeskop met spanbout en spanflens vastzetten.
4. Spanbout met ringsleutel SW 19 (5) vast aandraaien, tegelijkertijd met een inbussleutel (6) de sleuffreeskop tegenhouden.
5. Beschermkap (7) op de onderkap (8) monteren.
6. Beschermkap vastzetten d.m.v. de schroeven (9).
7. Spaanderkap (10) monteren op de vaste beschermkap.
8. Vastzetten d.m.v. de bevestigingsschroeven (11).

4 Speciale gevaaromschrijving voor het milieu

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Voer het apparaat, de accessoires en de verpakking op milieuvriendelijke wijze af! Neem daarbij de geldende nationale voorschriften in acht.

Alleen EU: Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG dienen oude elektroapparaten gescheiden te worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze te worden afgevoerd.

Informatie voor REACH: www.festool.com/reach

Wijzigingen voorbehouden

Originalbruksanvisning

Laxstjärtbearbetning RS-HK 160x80

1 Symboler



Varning för allmän risk!



Risk för elstöt



Läs bruksanvisningen/anvisningarna!

2 Säkerhetsanvisningar



OBS! Läs alla säkerhetsföreskrifter och anvisningar. Om du inte rättar dig efter varningarna och anvisningarna kan det leda till elektriska överslag, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

- Den högsta hastigheten, vilken är märkt på varje verktyg, får ej överskridas. Om det finns rekommendation rörande hastigheten, måste den hållas.
- Verktyg med synliga skador måste omedelbart tas ur drift. (Det är inte tillåtet att reparera dem).
- Skärytan måste hållas ren, och fri från fett, olja och vatten.
- Verktyget måste sitta väl fastgjort, så att det inte lossnar under hyvel processen. Fastsättningskruvar, och tätningar skall vara väl åtdragna med härför avsedda verktyg, och med ett vridmoment (VM) beskrivet av producenten. Tolerans som garanterar korrekt fastsättning, måste ovillkorligen hållas.
- I de fall stål används, vilka pressas att sitta fast, måste de pressas till botten, så att skärytan befinner sig 0,2 mm över ytan till gudié plattan.
- Fastsättningskruvar måste åtdras i enlighet med producentens föreskrifter. Om det inte skulle finnas någon instruktion, skall fastsättningskruvarna dras åt med början i centrum.
- Förlängning av armar, genom att vrida, eller att använda hammare, är absolut inte tillåtet.
- I fall stålets alla egg har blivit slöa eller skadade, använd ovillkorligen ett nytt stål.
- Kåda kan endast tas bort från lätta legeringar med lösningsmedel, vilka inte har någon påverkan på deras mekaniska egenskaper (pH-värde 4,5 – 8).

- Vid reparation skall endast originalreservdelar användas.

3 Innan arbetet påbörjas



VARNING!

Olycksrisk, elstötar

- Dra alltid ur nätkontakten ur eluttaget före alla arbeten.

Sätt HK 132 E på minimalt sågdjup, och avlägsna sågblad och klyvkniv (se bruksanvisning HK 132 E).

1. Avlägsna sågklingekåpan (1) på pendelskyddet genom att skruva ur två skruvar (2).
2. Montera specialfråshuvua med bägge borrhåll (3) på monteringsstyckets styrpinnar (4; Ø 7 mm).
3. Sätt fast specialfråshuvud med spännbulten och brickan.
4. Drag åt spännbulten med ringnyckel NV 19 (5), håll emot med stoppinne (6) på specialfråshuvudet.
5. Placera hyvelkåpan (7) på pendelfästet (8).
6. Drag åt skruvarna (9) på hyvelkåpan.
7. Placera hyvespånsskyddet (10) mot skyddskåpanns fasta del.
8. Drag åt skruvarna (11) på hyvespånsskyddet.

4 Miljö

Kasta inte elverktygen i hushållsavfallet! Ta med maskin, tillbehör och förpackning till återvinningsstation när de är uttjänta! Följ gällande nationella föreskrifter.

Gäller bara EU-länder: Enligt EU-direktiv 2002/96/EG ska uttjänta elverktyg källsorteras för miljövänlig återvinning.

Information om REACH:

www.festool.com/reach

Ändringar förbehålles



Alkuperäiset käyttöohjeet

Loreamislaite RS-HK 160x80

1 Symbolit



Varoitus yleisestä vaarasta



Sähköiskun vaara



Lue ohjeet/huomautukset!

2 Turvaohjeet



HUOMIO!: Kaikki turvaohjeet ja ohjeet täytyy lukea.

Alla olevien turvaohjeiden ja ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet huolellisesti.

- Työkalulle ilmoitettuja suurimpia sallittuja kierroksia ei saa ylittää. Jos kierrosalueen laajuus on ilmoitettu, on sitä noudatettava
- Työkalua ei saa käyttää jos siinä on näkyviä halkeamia (korjaus ei ole sallittua)
- on puhdistettava ja niistä on poistettava voiteluaine, öljy ja vesi
- Työkalu on kiristettävä niin, ettei se pääse irtoamaan työstämisen aikana. Kiinnitysmutterit on kiristettävä vain siihen tarkoitettuun työkaluun ja valmistajan ohjeiden mukaisella kiristysmomentilla. Noudata kunnollisen kiristyksen varmistavia toleransseja
- Voimaliitosta käytävissä terissä on terä asetettava ääriasentoon ja terän sivuylitys on asetettava 0,2 mm ohjainlevyn reunan yli
- Kiinnitysruuvit on kiristettävä valmistajan ohjeiden mukaan. Ellei tätä ohjetta ole käytävissä, on ruuvit kiristettävä järjestyksessä keskeltä reunoille päin
- Kiristysavaimien varsien jatkaminen tai vasaralla lyöminen ei ole sallittua
- Käytä ehdottomasti uutta terää, jos terän kaikki reunat ovat tylsyneet tai vahingoittuneet
- Pihkan saa poistaa kevytmetalliseoksista vain luottimilla, jotka eivät vaikuta niiden mekaanisiin ominaisuuksiin (pH arvo 4,5 - 8).
- Korjauksissa on käytettävä vain alkuperäisiä varaosia.

3 Ennen Käyttöönottoa



VAROITUS

Onnettomuusvaara, sähköiskun vaara

- Vedä verkkopistoke aina irti pistorasiasta, ennen kuin alat suorittamaan koneeseen liittyviä töitä.

Säädä HK 132 E leikkauksen minimisyvyydelle ja poista terälevy ja levityskiila (kts. HK 132 E käyttöohje).

1. Poista kääntyvän suojalevyn kehys (1) irrottamalla kaksi ruuvia (2).
2. Aseta urantyyöstölaite molempien reikien (3) kautta kiinnityslaipan vetotapeille (4; Ø 7 mm).
3. Kiinnitä urantyyöstölaite tukevasti kiinnitysruuveilla ja -laipalla.
4. Kiristä kiinnitysruuvit kiintoavaimella 19 (5) vasemmalle päin, pidä samalla tapilla urantyyöstölaite paikallaan (6).
5. Aseta jyrsimen suoja (7) kääntyvälle levyllä (8).
6. Kiristä jyrsimen suojan kiinnitysruuvit (9).
7. Aseta lastunkerääjä (10) suojakatteen kiinteälle osalle.
8. Kiristä lastunkerääjän kiinnitysruuvit (11).

4 Ympäristö

Sähkötyökaluja ei saa hävittää talousjätteen mukana! Toimita käytöstä poistettu kone, lisätarvikkeet ja pakkaus ympäristöä säästävään kierrätykseen. Noudata maakohtaisia määräyksiä.

Koskee vain EU-maita: EU-direktiivin 2002/96/EY mukaan käytöstä poistetut sähkötyökalut ovat lajiteltavaa jätettä, joka on asianmukaisesti ohjattava ympäristöä säästävään kierrätykseen.

REACH:iin liittyvät tiedot:

www.festool.com/reach

Pidätämme oikeuden muutoksiin

Original brugsanvisning

Kærvanordning RS-HK 160x80

1 Symboler



Advarsel om generel fare



Fare for elektrisk stød



Læs vejledning/anvisninger!

2 Sikkerhedsanvisninger



OBS! Læs alle sikkerhedsanvisninger og instrukser. I tilfælde af manglende overholdelse af advarslerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere brug.

- De maksimale omdrejninger angivet på værktøjet må ikke overskrides. Såfremt der er angivet et omdrejningsomfang skal dette overholdes.
- Værktøj med synlige revner må ikke anvendes (reparation er ikke tilladt)
- Uspændingsflader skal renses og smøringsfedt, olie og vand skal fjernes
- Værktøj skal fastgøres således at det ikke kan løsnes under bearbejdning. Spændeskruer skal fastgøres alene med dertil hørende værktøj og med en drejeenhed angivet af producent. Tolerance som garanterer den rigtig fastspænding skal overholdes.
- Ved kniver med kraftforbindelsen skal overholdes knivs stopplacering samt knivs sideoverhæng på 0,2 mm over styreplades kant
- Spændingsskruer skal fastspændes i.h.t. producentens vejledning. Såfremt er ikke vejledning til rådighed skal skruer fastspændes i en rækkefølge fra midten ud til kanterne
- Arveforlængelsen af spændingsnøgler eller brug af hammerslag er ikke tilladt
- Såfremt er alle kniver sløve eller beskadiget, brug ubetinget en ny kniv
- Harpiks kan fjernes fra en let metalblanding kun af de opløsningsmiddel som ikke kan påvirke deres mekaniske egenskaber (værdi pH 4,5 – 8).
- Ved reparation skal anvendes kun de originale reservedele.

3 Før idrifttagning



ADVARSEL

Fare for ulykke, elektrisk stød

- ▶ Træk altid netstikket ud af stikkontakten før arbejde på maskinen.

HK 132 E indstilles til minimal skæringsdybde og savskiven og spalteklæde demonteres (jf. Brugervejledning til HK 132 E).

1. Beskyttelsesramme (1) af svingende beskyttelsesdæksel demonteres ved at skrue to skruer (2) ud.
2. Nothoved sættes gennem borede huller (3) på spændflangens medbringende stifte (4; Ø 7 mm).
3. Nothovedet tilspændes ved hjælp af spændebolte og spændflangen.
4. Stram spændebolte ved hjælp af ringnøgle 19 (5) til venstre, nothovedet holdes derved ved hjælp af stift (6).
5. Sæt fræsersens dæksel (7) på svingplade (8).
6. Spændebolte (9) på fræsersens dæksel strammes fast.
7. Sæt spånkofanger (10) på den faste del af beskyttelsesdæksel.
8. Spændebolte (11) på spånkofanger strammes fast.

4 Miljø

El-værktøj må ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald! Maskine, tilbehør og emballage skal tilføres en miljøvenlig form for genbrug! Overhold de gældende nationale regler.

Kun EU: I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF skal brugt el-værktøj indsamles særskilt og tilføres en miljøvenlig form for genbrug.

Informationer om REACH:

www.festool.com/reach

Ret til ændringer forbeholdes



Originalbruksanvisning

Sporfresingsinnretningen RS-HK 160x80

1 Symboler



Advarsel mot generell fare



Fare for elektrisk støt



Les anvisning/merknader!

2 Sikkerhetsregler



OBS! Les gjennom alle anvisningene. Feil ved overholdelsen av nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

Oppbevar alle sikkerhetsmerknader og anvisninger for fremtidig bruk.

- Høyeste omdreiningsstall som er oppført på verktøyet, må ikke overskrides. Er et omdreiningsstallsområde angitt, må man holde seg til dette
- Verktøy med synlige sprekker må ikke brukes (reparasjoner er ikke tillatt)
- Festeoverflater må renses, og smørefett, olje og vann må fjernes fra dem
- Verktøy må festes på den måte at de ikke løsner under bearbeiding. Festeskruer kan bare skrues fast med tilsvarende verktøy og med det dreiemoment som produsenten bestemmer. Man må holde seg til de anbefalte verdiene som sikrer korrekt feste
- Ved kniver med kraftforbindelse må man holde seg til det at bladet må plasseres helt til anslag og egget må ha en sideovergang på 0,2 mm over styreplatens kant
- Festeskruer må skrues fast i samsvar med anvisningene fra produsenten. Dersom man ikke har anvisningene til rådighet, må skruer skrues fast i rekkefølgen fra midten til randen
- Å forlenge håndtaket på skruenøkler eller å slå med hammer er ikke tillatt
- Er alle egg avstumpet eller skadet, er det absolutt nødvendig å bruke et nytt blad
- Harpiks kan fjernes fra lette støpejern bare med løsemidler som ikke påvirker støpejernets mekaniske egenskaper (pH-verdi på 4,5 - 8).
- Ved reparasjoner må bare brukes originale reservedeler.

3 Før igangsetting



ADVARSEL!

Fare for ulykker, elektrisk støt

- Trekk nettstøpselet ut av vegguttaket før alle typer arbeid på maskinen.

Sette HK 132 E på det minimale dypet av snitt og utføre demontasjonen av sagesirkel og den utvidende kilen (se bruksinstruksjoner til HK 132 E).

1. Skru opp to skruer (2) og ta den dekkende rammen (1) av det svingende varnedekselet.
2. Sette slotting hode gjennom begge to borede hull (3) på driving pinner (4, Ø 7 mm) av klemmebrystning.
3. Skru slotting hode fest med hjelp av festning skruer og klemmebrystning.
4. Stramme festning skruer med fastnøkkel 19 (5) til venstre, holde dermed slotting hode med pinne (6).
5. Sette fres deksel (7) på skyvebrett (8).
6. Stramme festningsskruer (9) av fres deksel.
7. Sette split mottaker (spon mottaker) på den feste delen av varnedeksel.
8. Stramme festning skruer (11) av split mottakeren.

4 Miljø

Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfall! Sørg for miljøvennlig gjenvinning av apparat, tilbehør og emballasje! Følg bestemmelsene som gjelder i ditt land.

Kun EU: I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

Informasjon om REACH:

www.festool.com/reach

Ret til endringer forbeholdes

Manual de instruções original

Dispositivo de entalhamento RS-HK 160x80

1 Símbolos



Perigo geral



Perigo de choque eléctrico



Ler indicações/notas!

2 Indicações de segurança



ATENÇÃO! Leia todas as indicações de segurança e instruções. O desrespeito das advertências e instruções pode ocasionar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para futura referência.

- É proibido exceder o índice máximo de rotações discriminado no instrumento. Caso a extensão das rotações esteja estipulada, o seu cumprimento torna-se obrigatório
- É proibido fazer uso de ferramentas que contêm rupturas visíveis (não é permitida qualquer reparação destes)
- É indispensável proceder a limpeza das placas de fixação e livra-las da graxa de lubrificação, do óleo e da água
- As ferramentas deverão ser afixados de tal modo, a garantir que não aconteça seu afrouxamento durante o processo de operação. Os parafusos de fixação deverão ser ajustados somente com o uso de instrumentos apropriados e usando o momento de torção prescrito pelo produtor. Devem ser preservados e cumpridos os valores de tolerância que garantem uma afixação correcta
- Com relação aos aços de plaina com ligação de cabo de força motriz, é indispensável garantir a afixação do aço ao tope e com um debordamento lateral da faca de 0,2 mm sobre a borda das placas de rolamento
- Os parafusos de fixação devem ser ajustados segundo instruções do produtor. Caso não estiver na posse desse guia de instruções, deverá garantir que os parafusos sejam ajustados em cadeia no sentido desde o centro para as bordas
- Não é permitido proceder o prolongamento dos braços das chaves de estrangulamento, nem o uso de golpes de martelo

- Caso todos os gumes dos aços estiverem desafiados ou de outra forma danificados, use incondicionalmente um novo aço de plaina
- A resina deverá ser extraída das ligas metálicas leves, somente com o uso de dissolventes, que não causem influências às suas características mecânicas (valores pH 4,5 até 8)
- Aquando de reparações, é somente permitido o uso de acessórios originais.

3 Antes de colocar em funcionamento



ADVERTÊNCIA

Perigo de acidente, choque eléctrico

- Antes de efectuar qualquer trabalho na máquina, extraia sempre a ficha da tomada.

HK 132 E tem que ser ajustado à profundidade mínima do corte e tem que ser demontado o disco de serra e a chaveta dilatadora (ver o manual de uso HK 132 E).

1. Desparafusando os dois parafusos (2) apartamos o marco protector (1) da cobertura pivotante de protecção.
2. Armem a cabeça para as ranhuras pelas duas aberturas perfuradas (3) nas chavetas de transporte (4; Ø 7 mm) da aba de ajustação.
3. A cabeça para as ranhuras tem que ser bem ajustada com os parafusos e as abas de ajustação.
4. Apertem os parafusos de ajustação com a chave de fiação 19 (5) até e esquerda e simultaneamente tem que segurar a cabeça para as ranhuras com a chaveta (6).
5. Armem a protectora da fresa (7) na tabela pivotante (8).
6. Apertem os parafusos de ajustação (9) da protectora da fresa.
7. Armem o quebra-cavaco (10) na parte sólida da cobertura de protecção.
8. Apertem os parafusos de ajustação (11) do quebra-cavaco.

4 Meio ambiente

Não deite as ferramentas eléctricas no lixo doméstico! Encaminhe a ferramenta, acessórios e embalagem para um reaproveitamento ecológico! Nesse caso, observe as regulamentações nacionais em vigor.

Apenas países da UE: De acordo com a Directiva Europeia 2002/96/CE, as ferramentas electrónicas usadas devem ser recolhidas separadamente e ser sujeitas a uma reciclagem que proteja o meio ambiente.

Informações sobre REACH: www.festool.com/reach

Reservado o direito a modificações

Оригинал Руководства по эксплуатации

Устройство для насечки RS-HK 160x80

1 Символы



Предупреждение об общей опасности



Предупреждение об общей опасности



Соблюдайте Руководство по эксплуатации/инструкции!

2 Указания по технике безопасности



ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания по технике безопасности и рекомендации. Ошибки при соблюдении приведенных указаний и рекомендаций могут привести к поражению электрическим током, пожару, и/или вызвать тяжелые травмы. **Сохраняйте все указания по технике безопасности и Руководства по эксплуатации в качестве справочного материала.**

- Запрещается превышать указанные на инструменте максимальные обороты. Если указан диапазон оборотов, его необходимо соблюдать
- Запрещается использовать инструмент с видимыми трещинами [ремонт запрещен]
- Крепежные поверхности необходимо очистить и устранить с них смазку, масло и воду
- Инструменты необходимо закреплять так, чтобы во время обработки не произошло их ослабление. Крепежные винты необходимо затягивать только соответствующим инструментом и с крутящим моментом, предписанным производителем. Необходимо соблюдать допуски, гарантирующие правильное крепление
- У резцов с силовым соединением необходимо соблюдать закладывание резцов до упора и боковой выход режущих кромок на 0,2 мм за кромку направляющей плиты
- Крепежные винты необходимо затягивать в соответствии с инструкцией производителя. Если этих инструкций нет, винты необходимо затягивать в последовательности от середины к краю
- Запрещается удлинять плечи затяжных ключей или применять удары молотком
- Если все лезвия резца затуплены или повреждены, обязательно используйте новый резец

- Смолу можно устранять с лёгких сплавов только растворителями, которые не повлияют на их механические свойства (величина pH 4,5 – 8).
- При ремонте должны использоваться только подлинные запасные части

3 Перед эксплуатацией



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность несчастного случая, удара током

- ▶ Перед началом работ всегда вынимайте вилку из розетки.

Установить НК 132 E на минимальную глубину разреза и снять пильный диск и раздвижной клин (см. Руководство по обслуживанию НК 132 E).

1. Вывинтив два болта (2) снять защитную рамку (1) шарнирного защитного кожуха.
2. Насадить шлицевую головку обоими просверленными отверстиями (3) на поводковые пальцы (4, Ø 7 мм) зажимной шайбы.
3. Шлицевую головку крепко привинтить крепежными болтами и зажимной шайбой.
4. Затянуть крепежные болты накладным гаечным ключом 19 (5) влево, при этом придерживать шлицевую головку пальцем (6).
5. Насадить кожух фрезы (7) на шарнирную пластину (8).
6. Затянуть крепежные болты (9) кожуха фрезы.
7. Насадить стружкоулавливатель (10) на неподвижную часть защитного кожуха.
8. Затянуть крепежные болты (11) стружкоулавливателя.

4 Опасность для окружающей среды

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Передайте инструмент, оснастку и упаковку для экологичной утилизации. Соблюдайте действующие национальные инструкции.

Только для ЕС: согласно Европейской директиве 2002/96/EG отслужившие свой срок электроинструменты должны утилизироваться отдельно и направляться на экологичную утилизацию.

Информация по директиве REACH:

www.festool.com/reach

С правом на изменения

Originální návod k použití

Drážkovací zařízení RS-HK 160x80

1 Symboly



Varování před všeobecným nebezpečím



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem



Přečtěte si návod/pokyny!

2 Bezpečnostní pokyny



POZOR! Čtěte všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Zanedbání níže uvedených výstrah a nedodržování příslušných pokynů mohou způsobit zkrat, požár, event. těžký úraz elektrickým proudem.

Všechny bezpečnostní pokyny a návody uschovejte, abyste je mohli použít i v budoucnosti.

- Největší otáčky uvedené na nástroji se nesmí překročit. Jestliže je uveden rozsah otáček, musí se dodržet
- Nástroje s viditelnými trhlinami se nesmí používat (oprava není přípustná)
- Upínací povrchy se musí očistit a zbavit mazacího tuku, oleje a vody
- Nástroje se musí upnout takovým způsobem, aby v průběhu obrábění nedošlo k jejich uvolnění. Upínací šrouby se musí dotahovat pouze příslušným nářadím a výrobcem předepsaným kroutícím momentem. Tolerance, které zaručují správné upnutí, musí být dodrženy
- U noží se silovým spojením se musí dodržet založení nože na doraz a boční přesah bříty o 0,2 mm přes hranu vodící desky
- Upínací šrouby se musí dotahovat podle návodu výrobce. Pokud není tento návod k dispozici, musí se šrouby dotahovat v pořadí od středu k okraji
- Prodlužování ramen utahovacích klíčů nebo použití rázů kladivem se nedovoluje
- Pokud jsou všechna ostří nože otupena nebo poškozena, použijte bezpodmínečně nový nůž
- Prskyřice se smí odstraňovat z lehkých slitin pouze rozpouštědly, která neovlivní jejich mechanické vlastnosti (hodnota pH 4,5 - 8).
- Při opravě musí být použity pouze originální náhradní díly.

3 Před uvedením do provozu



VÝSTRAHA

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

- Před jakoukoliv manipulací s nářadím vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

HK 132 E nastavte na minimální hloubku řezu a demontujte pilový kotouč a rozpěrný klín (viz návod k obsluze HK 132 E).

1. Vyšroubováním dvou šroubů (2) odmontujte krycí rámeček (1) výkyvného ochranného krytu.
2. Nasadte drážkovací hlavu oběma vyvrtanými otvory (3) na unášecí kolíky (4; Ø 7 mm) upínací příruby.
3. Drážkovací hlavu pevně přišroubujte pomocí upevňovacích šroubů a upínací příruby.
4. Utáhněte upevňovací šrouby očkovým klíčem 19 (5) doleva, přitom drážkovací hlavu přidržujte kolíkem (6).
5. Nasadte kryt (7) na výkyvnou desku (8).
6. Utáhněte upevňovací šrouby (9) krytu frézy.
7. Nasadte lapač třísek (10) na pevnou část ochranného krytu.
8. Utáhněte upevňovací šrouby (11) lapače třísek

4 Životní prostředí

Nevyhadzujte elektrická nářadí do domovního odpadu! Nechte ekologicky zlikvidovat nářadí, příslušenství a obal! Dodržujte přitom platné národní předpisy.

Pouze EU: podle evropské směrnice 2002/96/ES musejí být staré elektrospotřebiče vytříděny a ekologicky zlikvidovány.

Informace k REACH:

www.festool.com/reach

Změny vyhrazeny

Originalna instrukcja eksploatacji

Urządzenie do nacinania RS-HK 160x80

1 Symbole



Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem



Niebezpieczeństwo porażenia prądem



Przeczytać instrukcję/zalecenia!

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



UWAGA! Należy przeczytać wszystkie zalecenia bezpieczeństwa i instrukcje. Nieprzestrzeganie następujących ostrzeżeń i instrukcji może stać się przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub ciężkiego obrażenia ciała. **Wszystkie zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.**

- Nie wolno przekraczać maksymalnych obrotów podanych na narzędziu. Jeżeli jest podany zakres obrotów, musi być dotrzymany
- Narzędzi z widocznymi pęknięciami nie wolno używać (naprawa jest niedopuszczalna)
- Powierzchnie mocujące należy oczyścić i pozabawić smaru, oleju i wody
- Narzędzia mocować w taki sposób, aby w trakcie obróbki nie doszło do ich poluzowania. Śruby mocujące należy dokręcać tylko odpowiednimi narzędziami i przepisany przez producenta momentem. Należy przestrzegać tolerancji, które zapewniają prawidłowe mocowanie
- W przypadku noży z potężeniem sitowym trzeba dotrzymać założenia noża na zderzak i boczny występowania ostrzy o 0,2 mm poza krawędź płyty prowadzącej
- Śruby mocujące należy dokręcać zgodnie z instrukcją producenta. Jeżeli nie ma tej instrukcji do dyspozycji, śruby muszą być dokręcane w kolejności od środka do krawędzi
- Przedłużanie dźwigni kluczy do dokręcania lub używanie młotka jest niedozwolone
- Jeżeli oba wszystkie noża są stępione lub uszkodzone, użyj bezwarunkowo nowego noża
- żywicę można usuwać ze stopów lekkich wyłącznie rozpuszczalnikami, które nie mają wpływu na ich mechaniczne właściwości (wartość pH 4,5 - 8)

- Do naprawy mogą być użyte wyłącznie oryginalne części zamienne.

3 Przed uruchomieniem



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo wypadku, porażenie prądem

- Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy zawsze wyciągać wtyczkę z gniazda zasilającego.

HK 132 E nastawić na minimalną głębokość cięcia i zdemontować tarczę piły oraz klin rozpięający (patrz instrukcja obsługi HK 132 E).

1. Zdemontować ramkę kryjącą [1] odchylanej ostony wykręcając dwie śruby [2].
2. Nasadzić głowicę do żłobkowania dwoma wywierconymi otworami [3] na kotłki zabierakowe [4; Ø 7 mm] kotłnierza mocującego.
3. Głowicę do żłobkowania mocno przykręcić za pomocą śrub mocujących i kotłnierza mocującego.
4. Dokręcić śruby mocujące kluczem nasadowym 19 [5] w lewo, przy tym głowicę do żłobkowania przytrzymywać kotłkiem [6].
5. Nasadzić osłonę frezy [7] na odchylaną płytę [8].
6. Dokręcić śruby mocujące [9] ostony frezy.
7. Nasadzić łąpacz wiórów [10] na nieruchomą część ostony.
8. Dokręcić śruby mocujące [11] łąpacza wiórów.

4 Środowisko

Nie wolno wyrzucać narzędzi elektrycznych wraz z odpadami domowymi! Urządzenie, wyposażenie i opakowanie należy przekazać zgodnie z przepisami o ochronie środowiska do odzysku surowców wtórnych. Należy przy tym przestrzegać obowiązujących przepisów państwowych.

Tylko UE: Zgodnie z europejską Wytyczną 2002/96/EG zużyte narzędzia elektryczne trzeba gromadzić osobno i odprowadzać do odzysku surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

Informacje dotyczące rozporządzenia REACH:
www.festool.com/reach

Zastrzegamy sobie prawo zmian



www.festool.com/service



(D) Kundendienst und Reparatur nur durch Hersteller oder durch Servicewerkstätten: Nächstgelegene Adresse unter: www.festool.com/Service
Nur original Festool Ersatzteile verwenden! Bestell-Nr. unter: www.festool.com/Service

(GB) Customer service and repair only through manufacturer or service workshops: Please find the nearest address at: www.festool.com/Service
Use only original Festool spare parts! Order No. at: www.festool.com/Service

(F) Seuls le fabricant et un atelier homologué sont habilités à effectuer **toute réparation ou service**. Les adresses à proximité sont disponibles sur : www.festool.com/Service
Utilisez uniquement des pièces de rechange Festool d'origine. Référence sur : www.festool.com/Service

(E) El Servicio de atención al cliente y reparaciones solo está disponible por parte del fabricante o de los talleres de reparación: encuentre la dirección más próxima a usted en: www.festool.com/Service
Utilice únicamente piezas de recambio Festool originales. Referencia en: www.festool.com/Service

(I) Servizio e riparazione solo da parte del costruttore o delle officine di servizio autorizzate. Le officine più vicine sono riportate di seguito: www.festool.com/Service
Utilizzare solo ricambi originali Festool! Cod. prodotto reperibile al sito: www.festool.com/Service

(NL) Klantenservice en reparatie alleen door producent of servicewerkplaatsen: Dichtstbijzijnde adressen op: www.festool.com/Service
Alleen originele Festool-reserveonderdelen gebruiken! Bestelnr. op: www.festool.com/Service

(S) Service och reparation ska endast utföras av tillverkaren eller serviceverkstäder. Se följande adress: www.festool.com/Service
Använd bara Festools originalreservdelar! Art.nr nedan: www.festool.com/Service

(FIN) Huolto ja korjaus vain valmistajan tehtaalla tai huoltokorjaamoissa: katso sinua lähinnä oleva osoite kohdasta: www.festool.com/Service
Käytä vain alkuperäisiä Festool-varaosia! Tilausnumero kohdassa: www.festool.com/Service

(DK) Kundeservice og reparationer må kun udføres af producenten eller serviceværksteder: Nærmeste adresse finder De på: www.festool.com/Service
Brug kun originale Festool-reservedele! Best.-nr. finder De på: www.festool.com/Service

(N) Kundeservice og reparasjoner skal kun utføres av produsenten eller serviceverksteder: Du finner nærmeste adresse under: www.festool.com/Service
Bruk kun originale Festool-reservedeler! Best.nr. finner du under: www.festool.com/Service

(P) Serviço Após-venda e Reparação apenas através do fabricante ou das oficinas de serviço: endereço mais próximo em: www.festool.com/Service
Utilizar apenas peças sobresselentes originais da Festool! Referência em: www.festool.com/Service

(RUS) Сервисное обслуживание и ремонт только через фирмуизготовителя или в наших сервисных мастерских: адрес ближайшей мастерской см. на www.festool.com/Service
Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на: www.festool.com/Service

(CZ) Servis a opravy smí provádět pouze výrobce nebo servisní dílny: nejbližší adresu najdete na: www.festool.com/Service
Používejte jen originální náhradní díly Festool! Obj. č. na: www.festool.com/Service

(PL) Obsługa serwisowa i naprawy wyłącznie u producenta lub w warsztatach autoryzowanych: prosimy wybrać najbliższe miejsce spośród adresów zamieszczonych na stronie: www.festool.com/Service
Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Festool.Nr zamówienia pod: www.festool.com/Service